



AGB

§1 Allgemeine Gültigkeit

- (1) Die nachstehenden Bedingungen gelten als Grundlage für alle Geschäfte unter Ausschluss anderer, von der A1-Hydraulics GmbH nicht ausdrücklich schriftlich genehmigter Bedingungen und Vereinbarungen, auch wenn der nachstehende Wortlaut nicht bei jedem einzelnen späteren Geschäft besonders angeführt ist.
- (2) Einkaufsbedingungen des Bestellers erkennt die A1-Hydraulics GmbH stets nur insoweit an, als sie von unseren Vertragsbedingungen nicht abweichen, auch für den Fall, dass die ersteren die gegenteilige Bestimmung enthalten. Etwaige rechtliche Unwirksamkeiten einzelner Bestimmungen dieser Vertragsbedingungen berührt die Rechtsgültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht.

§2 Angebot, Vertragsschluss

- (1) Der Vertrag kommt erst zustande, wenn die Bestellung von der A1-Hydraulics GmbH schriftlich bestätigt wurde. Bis dahin gilt unser Angebot nur als Aufforderung zur Abgabe Ihrer Bestellung.
- (2) An vorherige Preise sind wir nicht gebunden. Ggf. abweichende Preise entnehmen Sie bitte unserer Auftragsbestätigung oder unserem Angebot.

GTC

§1 Common validity

- (1) The following conditions are regarded as generally valid for all business under exclusion of other conditions and agreements not explicitly approved by A1-Hydraulics GmbH in writing, and even if the following wording is not specified particularly, for every single later business.
- (2) We will agree to buyers' purchase conditions only in the case that they do not deviate from A1-Hydraulics GmbH conditions of business also in case that the former contain the opposite regulation. The possible legal ineffectiveness of individual regulations of these terms and conditions does not affect the effectiveness of the other regulations.

§2 Supply, contract

- (1) Orders are only regarded as accepted when they are confirmed by A1-Hydraulics GmbH in writing. Until then our offer is regarded as non-binding.
- (2) A1-Hydraulics GmbH is not bound to apply previous prices to follow-up orders. Please refer to our order confirmation or offer for possibly deviating prices.

§3 Lieferfrist

- (1) Die Lieferfrist beginnt mit der Absendung der Auftragsbestätigung und wird in der Auftragsbestätigung genannt, jedoch nicht vor der Beibringung der vom Besteller zu beschaffenden Unterlagen, Musterfreigaben, Genehmigungen sowie vor Eingang einer vereinbarten Bezahlung. Die von A1-Hydraulics GmbH genannten Liefertermine sind unverbindlich, es sei denn, sie sind ausdrücklich als "verbindlicher Liefertermin" vom Lieferanten schriftlich bestätigt worden.
- (2) Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Liefergegenstand das Werk verlassen hat oder die Versandbereitschaft mitgeteilt ist. Die Lieferfrist verlängert sich angemessen bei Maßnahmen im Rahmen von Arbeitskämpfen, insbesondere Streik und Aussperrung, sowie beim Eintritt unvorhergesehener Hindernisse, die außerhalb des Willens des Lieferers liegen, soweit solche Hindernisse nachweislich auf die Fertigstellung oder Ablieferung des Liefergegenstandes von erheblichem Einfluss sind. Dies gilt auch, wenn die Umstände bei Zulieferanten eintreten.

§4 Preise

- (1) Die Preise verstehen sich ab Werk, ausschl. Verpackung zuzgl. gültiger Umsatzsteuer. Die Listenpreise setzen - ungeachtet darin vorgesehener Mindermengenzuschläge - die Lieferungen voller Originalpackungen voraus. Auf- und Abrundung auf die nächste Ver-

§3 Delivery period

- (1) The delivery period starts with the dispatch of the order confirmation, however not before the provision of documents to be obtained of the buyer, supply of samples, approvals as well as the receipt of any deposit agreed upon. By A1-Hydraulics GmbH specified delivery dates are non-binding unless they have been confirmed explicitly as "binding delivery date" in written form.
- (2) The delivery period is met if the object has left our stock or dispatch readiness is announced to the buyer. The delivery period is extended accordingly in the case of industrial action, particularly strikes and shutouts as well as at the occurrence of unforeseen obstacles that are outside the remit of the supplier. This also applies if these circumstances arise with sub-suppliers.

§4 Prices

- (1) Prices are ex works, excl. packing and plus VAT. List prices assume the delivery of full original packings or sets without taking into account minimum quantities inside the packing. We reserve the right to round up or down to the next packing unit.



packungseinheit bleibt vorbehalten.

- (2) Preislisten-Artikel werden zu den zum Zeitpunkt der Lieferung gültigen Listenpreisen berechnet.
- (3) Aufträge unter 50,- € Nettowarenwert werden in Anbetracht erforderlicher Behandlungskosten unabhängig von evtl. Rabattvereinbarungen zuzüglich einer Mindermengenauspauschale in Höhe von 19,50 € abgerechnet.

§5 Abrufbestellungen

- (1) Bestellungen auf Abruf sind, wenn nicht anders vereinbart, spätestens innerhalb von 3 Monaten nach Ablauf der Vertragsfrist abzunehmen, ohne dass es unsererseits einer Abnahmeaufforderung oder einer Inverzugsetzung bedarf. Ist diese Frist abgelaufen, so sind wir jederzeit berechtigt, nach unserer Wahl entweder die Ware in Rechnung zu stellen oder den Auftrag zu streichen und Schadenersatz zu verlangen.

§6 Lieferverhinderung

- (1) Die Lieferung steht unter dem Vorbehalt der Selbstbelieferung durch den Zulieferanten. Der Lieferant wird dem Käufer unverzüglich mitteilen, falls eine Selbstbelieferung nicht stattfindet. In diesem Falle gilt der Kaufvertrag als nicht geschlossen. Ein vom Lieferanten übernommenes Beschaffungsrisiko besteht nicht.
- (2) Gerät der Lieferer in Lieferverzug, muss der Besteller ihm eine angemessene Nachfrist setzen.

- (2) Pricelist articles are billed according to the prices in force at the time of delivery.
- (3) A disposition fee of € 19.50 is added for orders below € 50.00.

§5 Call purchases

- (1) All call orders must be taken up at the latest 3 months after expiry of the contract period without requiring a request to purchase or a delay reminder from us. If this deadline has expired, then we are at any time authorized either to bill for the product or to cancel the order and require compensation according to our choice.

§6 Late delivery

- (1) Deliveries are conditional to self-delivery by our suppliers. The supplier will immediately inform the buyer in the case that a self-delivery will not take place. In this case the purchase contract is annulled. A purchase risk taken over from the supplier does not exist.
- (2) In the case of delay of delivery, the customer must permit an adequate extension. After the expiry of this



Nach Ablauf dieser Nachfrist darf er vom Abschluss insoweit zurücktreten, als die Ware bis zum Fristablauf nicht als versandbereit gemeldet ist. Der Besteller darf Teillieferungen nicht zurückweisen. Schadensersatzansprüche wegen Nichterfüllung oder verspäteter Erfüllung sind ausgeschlossen. Es sei denn, der Lieferverzug ist vorsätzlich oder grob fahrlässig herbeigeführt worden.

- (3) Die Einhaltung der Lieferfrist setzt im Übrigen die Erfüllung der Vertragspflichten des Bestellers voraus.

§7 Versand

- (1) Der Versand erfolgt ab Werk und geht stets auch bei frachtfreier Lieferung auf Rechnung und Gefahr des Auftraggebers oder Bestellers. Mit der Übergabe an den Spediteur oder Frachtführer, spätestens jedoch mit dem Verlassen des Werkes, geht die Gefahr, wozu die Gefahr einer Beschlagnahme gehört, auf den Auftraggeber oder Besteller über. FOB- und CIF-Geschäfte bedürfen besonderer Vereinbarung. Die Wahl des Transportweges und der Transportmittel erfolgt mangels besonderer Weisungen nach bestem Ermessen ohne irgendwelche Haftung für billigste und schnellste Verfrachtung.
- (2) Wenn versandfertig gemeldete Ware nicht sofort abgerufen wird oder wenn uns der Transport dauernd oder zeitweise unmöglich ist, wird der Kaufpreis gleichwohl fällig. Die A1-Hydraulics GmbH ist dann berechtigt, die Ware auf Kosten und

extension he may withdraw the order if the items are not announced as ready for shipment. The buyer cannot reject partial deliveries. Compensation entitlements because of non- or delayed fulfilment are excluded unless the delay in delivery is deliberate or caused by gross negligence.

- (3) Compliance with the delivery period assumes the fulfilment of the contractual duties of the buyer.

§7 Shipment

- (1) Dispatch is carried out ex works and the risk always devolves on the buyer even on a freight-paid delivery. With the handing over to the forwarding agent or carrier, however at the latest when leaving our facilities, the risk devolves on the buyer, including the risk for confiscation. FOB and CIF business requires a special agreement. For lack of special instructions, the choice of the transport route and the means of transportation are decided according to the best circumstances without any liability for the most economical and fastest dispatch.
- (2) If goods reported as ready for dispatch are not immediately called upon, or if the transportation is constantly or at times impossible for us, then the selling price is nevertheless due. A1-Hydraulics GmbH is then authorized to store the



Gefahr des Bestellers nach eigenem Ermessen zu lagern. Die Haftung des Lieferers für schädliche Witterungseinflüsse während des Transportes oder Lagerns auf die bestellten Waren ist ausgeschlossen. Das Recht der Mehr- oder Minderlieferung von 7% der gesamten Bestellmenge, insbesondere bei Sonderanfertigungen, bleibt vorbehalten.

product at the expense and the risk of the customer according to our own estimates. The liability of the seller for detrimental weather influences during transportation or storage of the ordered goods is excluded. The right of the increase or shortage of 7% of the complete order quantity particularly at manufacture is reserved.

§8 Verpackung

(1) Verpackung wählt die A1-Hydraulics GmbH in Ermangelung sonstiger ausdrücklicher und von uns schriftlich anerkannter Vereinbarungen nach bestem Ermessen.

§8 Packing

(1) Unless otherwise agreed upon in writing, packing is carried out to the best or A1-Hydraulics GmbH estimation.

§9 Abnahme und Prüfung

(1) Falls für die gelieferten Erzeugnisse eine Abnahme vorgeschrieben oder notwendig ist, hat die Abnahme auf unserem Werk zu erfolgen, und zwar sofort nach Meldung der Versandbereitschaft. Unterlässt der Besteller die Abnahme, so gilt die Ware mit dem Verlassen des Werkes als bedingungsgemäß geliefert. Die Kosten der Abnahme trägt der Besteller.

§9 Approval and testing

(1) If an approval for the delivered products is stipulated or necessary, it is to be carried out at our facilities immediately after the report of dispatch readiness. If the customer refrains from the approval, the product is regarded as delivered according to its condition when leaving our facilities. The customer covers the costs of the approval.



§10 Mängelrügen und Gewährleistung

- (1) Mängelansprüche des Kunden setzen voraus, dass dieser seinen nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß nachgekommen ist.
- (2) Soweit ein Mangel der Kaufsache vorliegt, ist der Kunde nach seiner Wahl zur Nacherfüllung in Form einer Mangelbeseitigung oder zur Lieferung einer neuen mangelfreien Sache berechtigt. Im Fall der Mangelbeseitigung oder der Ersatzlieferung sind wir verpflichtet, alle zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten zu tragen, soweit sich diese nicht dadurch erhöhen, dass die Kaufsache nach einem anderen Ort als dem Erfüllungsort verbracht wurde.
- (3) Schlägt die Nacherfüllung fehl, so ist der Kunde nach seiner Wahl berechtigt, Rücktritt oder Minderung zu verlangen.
- (4) Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern der Kunde Schadensersatzansprüche geltend macht, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, einschließlich von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen beruhen. Soweit uns keine vorsätzliche Vertragsverletzung angelastet wird, ist die Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

§10 Complaint and warranty

- (1) Claims for defects require that the buyer has properly fulfilled his obligation according to § 377 German commercial code (HGB) to examine delivered goods and to immediately report any defects.
- (2) As far as defects exist in the purchased object the buyer is entitled to subsequent performance by choosing between the remedy of the defects and the delivery of a new defect-free object. In the case of remedy of defects or replacement deliveries A1-Hydraulics GmbH is obliged to pay for all expenses deriving from the subsequent performance, especially costs of transportation, road costs, labor costs, and material, insofar as these expenses are not increased by the transport of the purchased object to a place differing from the place of performance.
- (3) If the subsequent performance fails, the buyer is entitled to demand a reduction of the purchase price or to withdraw from the purchase contract.
- (4) A1-Hydraulics GmbH or its legal representatives or vicarious agents are liable within the legal provisions, insofar as the customer makes claims for damages which are based on intent or gross negligence. As far as we are not accused of intentional contract violation, our liability for damages is limited to foreseeable, typically occurring damages.



- | | |
|--|--|
| <p>(5) Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern wir schuldhaft eine wesentliche Vertragspflicht verletzen; auch in diesem Fall ist aber die Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.</p> <p>(6) Soweit dem Kunden im Übrigen wegen einer fahrlässigen Pflichtverletzung ein Anspruch auf Ersatz des Schadens statt der Leistung zusteht, ist unsere Haftung auf Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.</p> <p>(7) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bleibt unberührt; dies gilt auch für die zwingende Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.</p> <p>(8) Soweit nicht vorstehend etwas Abweichendes geregelt, ist die Haftung ausgeschlossen.</p> <p>(9) Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche beträgt 24 Monate, gerechnet ab Gefahrenübergang. Dies gilt nicht, soweit die Kaufsache üblicherweise für ein Bauwerk verwendet wird und den Mangel verursacht hat.</p> <p>(10) Die Verjährungsfrist im Fall eines Lieferregresses nach den §§ 478, 479 BGB bleibt unberührt; sie beträgt fünf Jahre, gerechnet ab Ablieferung der mangelhaften Sache.</p> | <p>(5) We are liable within the legal provisions, if we culpably violate an essential contractual obligation; but even in this case our liability for damages is limited to foreseeable, typically occurring damages.</p> <p>(6) If the customer is otherwise entitled to damage compensation instead of contractual performance, because of a negligent violation of duty on our part, our liability is limited to the compensation of the foreseeable, typically occurring damage.</p> <p>(7) Liability on account of culpable injury to life, limb or health remains unaffected; this also applies to mandatory liability in accordance with product liability law.</p> <p>(8) As far as aforementioned is no stipulation on the contrary liability is excluded.</p> <p>(9) The period of limitation for claims arising from defects is 24 months, beginning with the transfer of risk. This shall not apply, if the object causing the defect is traditionally used for construction.</p> <p>(10) In the case of a delivery recourse according to §§ 478, 479 German Civil Code (BGB) the period of limitation remains unaffected; it shall be five years as of the delivery of the defective goods.</p> |
|--|--|

§ 11 Gesamthaftung

- (1) Eine weitergehende Haftung auf Schadensersatz als in § 10 vorgesehen, ist – ohne Rücksicht auf die Rechtsnatur des geltend gemachten Anspruchs – ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Schadensersatzansprüche aus Verschulden bei Vertragsabschluss, wegen sonstiger Pflichtverletzungen oder wegen deliktischer Ansprüche auf Ersatz von Sachschäden gemäß § 823 BGB.
- (2) Die Begrenzung nach Abs.(1) gilt auch, soweit der Kunde anstelle eines Anspruchs auf Ersatz des Schadens, statt der Leistung Ersatz nutzloser Aufwendungen verlangt.
- (3) Soweit die Schadensersatzhaftung uns gegenüber ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, gilt dies auch im Hinblick auf die persönliche Schadensersatzhaftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.

§12 Komponenten nach Kunden Anforderung

Ausführung

- (1) Die Verantwortung für konstruktiv richtige Gestaltung und praktische Eignung von Sonderteilen obliegt dem Besteller.
- (2) Für Qualität und Ausführung sind die von der A1-Hydraulics GmbH zur Prüfung vorgelegten Ausfallmuster maßgebend, Toleranzen bedürfen der ausdrücklichen Vereinbarung.

§11 Joint liability

- (1) Any further liability for compensation paid for damages, other than that provided for in clause 10, is excluded – regardless of the legal nature of the claim. This applies in particular to claims for damages arising from negligence when entering into the contract, other breaches of obligations, or on account of tortious claims for compensation for material damages as defined by §823 German Civil Code (BGB).
- (2) Limitation according to paragraph 1 of this clause also applies as far as the customer instead a claim for damages demands reimbursement of useless expenditure instead of performance.
- (3) Insofar as our liability for compensation is excluded or limited, this is also applicable for the personal liability of our employees, workers, legal representatives and vicarious agents.

§12 Components according to customer requirement

Quality/Tolerances

- (1) Responsibility as to the right construction configuration and practical adequacy of special parts rests solely with the buyer.
- (2) Decisive for quality and execution are the samples presented for testing by A1-Hydraulics GmbH. Tolerances require express agreement. Regarding hose reels



Bei Schlauchrollen können Fertigungslängen +/- 3% tolerieren.

manufacturing lengths may vary +/- 3%.

Schutzrechte

(1) Der Besteller hat die A1-Hydraulics GmbH für die Lieferung von Teilen nach Zeichnung oder Muster von Ansprüchen Dritter aus der Verletzung von Rechten Dritter wie Schutzrechte, Urheberrechte usw. freizuhalten. Wird uns die Fertigung oder Lieferung von einem Dritten unter Berufung auf ein ihm gehörendes Schutzrecht untersagt, so sind wir - ohne Prüfung der Rechtslage - berechtigt, die Arbeiten einzustellen und Ersatz der aufgewandten Kosten zu verlangen.

Protective rights

(1) For the delivery of parts according to drawings or sample, the buyer is obliged to release us from responsibility from demands for infringement of protective rights. In the case that the production or supply is prohibited by a third party due to this party's protective rights then – without testing the legal position – we are entitled to cease the work and to demand reparation for the expenditure incurred.

§ 13 Zahlungsbedingungen

(1) Falls in dem Angebot von der A1-Hydraulics GmbH nicht anders lautende Zahlungsbedingungen festgelegt sind, hat Zahlung innerhalb 30 Tagen ab Rechnungsdatum in bar rein netto, und zwar unter Ausschluss der Aufrechnung und der Zurückhaltung zu erfolgen, es sei denn, die Forderungen des Bestellers sind bereits rechtskräftig festgestellt oder unbestritten. Gutschriften über Wechsel oder Schecks gelten stets vorbehaltlich des Einganges und unbeschadet früherer Fälligkeit des Kaufpreises bei Verzug des Bestellers, sie erfolgen mit Wertstellung des Tages, an dem wir über den Gegenwert verfügen können. Bei Zielüberschreitung werden Zinsen in Höhe von 8% Punkten über dem jeweiligen Basiszinssatz der Deutschen Bundesbank berechnet.

§13 Conditions of payment

(1) Unless otherwise stated in A1-Hydraulics GmbH offer, payment is to be affected within 30 days of the date of the invoice in cash net, without offsets and rebates unless the demands of the buyer have already been determined legally and are undisputed. Credits via exchange or cheques are valid under conditions of the receipt and irrespective of earlier maturity of the purchase price in the case of arrears of the buyer. They are executed at the valuation of the day on which we can dispose of the countervalue. For late payment we will charge interest at the rate of 8 percentage points above the base rate of the German Central Bank.



§14 Eigentumsvorbehalt

- (1) Wir behalten uns das Eigentum an der Kaufsache bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Liefervertrag vor. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, die Kaufsache zurückzunehmen. In der Zurücknahme der Kaufsache durch uns liegt ein Rücktritt vom Vertrag. Wir sind nach Rücknahme der Kaufsache zu deren Verwertung befugt, der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Kunden – abzüglich angemessener Verwertungskosten – anzurechnen.
- (2) Der Kunde ist verpflichtet, die Kaufsache pfleglich zu behandeln; insbesondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Sofern Wartungs- und Inspektionsarbeiten erforderlich sind, muss der Kunde diese auf eigene Kosten rechtzeitig durchführen.
- (3) Bei Pfändungen oder sonstigen Eingriffen Dritter hat uns der Kunde unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit wir Klage gemäß § 771 ZPO erheben können. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, uns die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage gemäß § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Kunde für den uns entstandenen Ausfall.

§14 Retention of Title

- (1) We reserve the ownership of the delivered goods until the complete payment due from the supply contract is received. In the event of violations of the contract by the buyer, especially in the case of delayed payment, we are entitled to take the goods back. The act of taking back the goods constitutes a rescission of the contract. After taking back the goods we are authorized to sell the goods and the proceeds of the sale, less reasonable processing costs, will be credited to the buyer's liabilities.
- (2) The customer is obliged to treat the purchased goods carefully; he is obliged, in particular, to insure them at the full replacement value and at his own expense against fire, water, and theft. Insofar as maintenance and inspection works are required, the customer must have these duly performed at his own expense.
- (3) In the case of attachments or any other interventions by third parties, the buyer must immediately notify us thereof in writing, so that we can initiate proceedings pursuant to § 771 German Code of Civil Procedure (ZPO). As far as the third-party cannot refund us all judicial and extra-judicial costs for a claim according to § 771 German Code of Civil Procedure (ZPO), then the buyer is liable for the loss occurred to us.



(4) Der Kunde ist berechtigt, die Kaufsache im ordentlichen Geschäftsgang weiter zu verkaufen; er tritt uns jedoch bereits jetzt alle Forderungen in Höhe des Faktura-Endbetrages (einschließlich Umsatzsteuer) unserer Forderung ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Kaufsache ohne oder nach Verarbeitung weiter verkauft worden ist. Zur Einziehung dieser Forderung bleibt der Kunde auch nach der Abtretung ermächtigt. Unsere Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. Wir verpflichten uns jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug gerät und insbesondere kein Antrag auf Eröffnung eines Vergleichs- oder Insolvenzverfahrens gestellt ist oder Zahlungseinstellung vorliegt. Ist aber dies der Fall, so können wir verlangen, dass der Kunde uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt.

(5) Die Verarbeitung oder Umbildung der Kaufsache durch den Kunden wird stets für uns vorgenommen. Wird die Kaufsache mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Kaufsache (Faktura-Endbetrag, einschließlich Umsatzsteuer) zu den anderen

(4) The buyer is entitled to resell the delivered goods in the ordinary course of business. However, he herewith already assigns to us all claims which he obtains from the resale of the goods against his purchaser or third parties, irrespective of whether the goods have been sold without or after processing. The buyer is still authorized to collect these claims after the assignment. This shall be without prejudice to A1-Hydraulics GmbH's authority to collect the claims itself. However, we agree not to collect the claims as long as the buyer fulfills his payment obligations from the collected proceeds, does not fall behind with payments and, in particular, no application for insolvency proceedings is made or payments are suspended. If this is the case, however, we can demand that the buyer informs A1-Hydraulics GmbH of the assigned claim and its debtor, provides all details necessary for collection, supplies all necessary documents and notifies the debtors/third parties of the assignment.

(5) Processing or conversion of the purchased goods by the buyer is always carried out for A1-Hydraulics GmbH. In the case that the purchased goods are joined with objects not belonging to us, we shall acquire joint ownership of the new resulting object in identical proportion as the value incl. VAT invoiced by A1-Hydraulics GmbH.



- | | |
|---|--|
| <p>verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt im Übrigen das Gleiche wie für die unter Vorbehalt gelieferte Kaufsache.</p> <p>(6) Wird die Kaufsache mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Kaufsache (Faktura-Endbetrag, einschließlich Umsatzsteuer) zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Kunden als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Kunde uns anteilmäßig Miteigentum überträgt. Der Kunde verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für uns.</p> <p>(7) Der Kunde tritt uns auch die Forderungen zur Sicherung unserer Forderungen gegen ihn ab, die durch die Verbindung der Kaufsache mit einem Grundstück gegen einen Dritten erwachsen.</p> <p>(8) Wir verpflichten uns, die uns zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Kunden insoweit freizugeben, als der realisierbare Wert unserer Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt; die Auswahl der freizugebenden Sicherheiten obliegt uns.</p> | <p>The same rules that apply to goods delivered under title retention shall apply to the items created by virtue of the processing.</p> <p>(6) If the purchased goods are inseparably mixed with objects not belonging to us, we shall also acquire joint ownership of the new resulting object in identical proportion as the value incl. VAT invoiced by A1-Hydraulics GmbH. In case that the commingling is effected in such a way that the buyer's item shall be regarded as the main item, the agreement is that the buyer shall transfer proportionate coownership to us. The buyer retains in safekeeping for us the thus arising sole ownership or coownership.</p> <p>(7) In order to secure our claims against the buyer, he shall also assign to us the claims arising against a third party by integration of the purchased goods into real property.</p> <p>(8) On the buyer's request we undertake to release the securities to which we are entitled, as far as the realizable value of our securities exceeds the claims to be secured by more than 10 %; the choice of the securities to be released is within our scope of responsibility.</p> |
|---|--|



§ 15 Erfüllungsort und Gerichtsstand

(1) Erfüllungsort für Lieferungen und Zahlungen sowie Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten aus dem Vertragsverhältnis ist für beide Teile, wenn der Besteller Kaufmann ist, KÖLN. Es gilt ausschließlich deutsches Recht. Die Anwendung von UN-Kaufrecht ist ausgeschlossen.

§ 15 Place of execution and jurisdiction

(1) Place of execution for deliveries and payment as well as jurisdiction for all disagreements of the contract conditions for both parties, when the buyer is a business person, is COLOGNE. Only German law is valid. UN purchase laws are excluded.

(2) This contract is a translation from the German original contract. In principle, the German contract conditions are valid.

A1-Hydraulics GmbH

Rudolf-Diesel-Str. 1
42477 Radevormwald
Germany
Tel.: +49 2195 929 75 0
Fax: +49 2195 929 75 29
Email: info@a1-hydraulics.com

Stadtparkasse Remscheid

Bank Code: 340 500 00
Account: 76158
IBAN: DE22340500000000076158
BIC: WELADEDXXX

Deutsche Bank PGK Remscheid

Bank Code: 340 700 24
Account: 622004000
IBAN: DE95340700240622004000
BIC: DEUTDEB340

Managing Director: Hans G.Ley

VAT Reg No.: DE813900890
Inferior Court Cologne HRB 52677
EORI: DE5680115
Web: www.a1-hydraulics.com